



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Réception des soumissions - TPSGC / Bid Receiving -
PWGSC

1550 Avenue d'Estimauville

1550 D'Estimauville Avenue

Québec

Québec

G1J 0C7

**SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise
indicated, all other terms and conditions of the Solicitation
remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire,
les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution

TPSGC - PWGSC

601 - 1550 Avenue d'Estimauville

Québec

Québec

G1J 0C7

Title - Sujet Cale sèche - NGCC Garde Côte 03	
Solicitation No. - N° de l'invitation F3032-18N212/A	Amendment No. - N° modif. 001
Client Reference No. - N° de référence du client F3032-18N212	Date 2018-08-15
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$QCW-028-17448	
File No. - N° de dossier QCW-8-41066 (028)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2018-08-23	Time Zone Fuseau horaire Heure Avancée de l'Est HAE
F.O.B. - F.A.B. Specified Herein - Précisé dans les présentes Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input type="checkbox"/> Other-Autre: <input checked="" type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Simoneau, Steve	Buyer Id - Id de l'acheteur qcw028
Telephone No. - N° de téléphone (418) 649-2816 ()	FAX No. - N° de FAX (418) 648-2209
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

AVIS DE MODIFICATION 001

Inclus dans la présente modification

1. Questions 1 et 2
2. Modification 1
3. Procès-verbal de la conférence des soumissionnaires du 13 août 2018

1. Questions 1 et 2

Question 1 :

Serait-il possible de préciser les codes de couleur RAL pour la peinture?

Réponse 1:

Rouge: RAL3000
Blanc: RAL9003
Noir: RAL9004

Question 2 :

À l'article 7.1.3.3, est-ce que les anodes sont vissées ou soudées?

Réponse 2 :

Soudées

2. Modification 1: Article 5.4.3 de l'Annexe A

SUPPRIMER:

L'entrepreneur devra fournir et appliquer un revêtement de finition acrylique polyuréthane, à deux (2) composants, d'une excellente durabilité et au délai de recouvrement prolongé et qui sera compatible avec le revêtement déjà en place soit l'Interthane 990 blanc RAL 3000 pour toutes les marques et symboles de couleur blanche et la peinture noire RAL9004 pour les bandes noires.

INSÉRER :

L'entrepreneur devra fournir et appliquer un revêtement de finition acrylique polyuréthane, à deux (2) composants, d'une excellente durabilité et au délai de recouvrement prolongé et qui sera compatible avec le revêtement déjà en place soit l'Interthane 990 blanc **RAL 9003** pour toutes les marques et symboles de couleur blanche et la peinture noire RAL9004 pour les bandes noires.

3. Procès-verbal de la conférence des soumissionnaires du 13 août 2018

Voir pages suivantes

TOUTES LES AUTRES MODALITÉS DEMEURENT INCHANGÉES

CALE SÈCHE AUTOMNE 2018 – NGCC GARDE COTE 03 /
CCGS GARDE COTE 03 – DRYDOCK FALL 2018

F3032-18N212/A

CONFÉRENCE DE SOUMISSIONNAIRES / BIDDERS' CONFERENCE

PROCÈS VERBAL / MINUTES

La conférence des soumissionnaires présidée par l'autorité contractante est tenue à bord du navire NGCC Amundsen à 09h00, le **13 août 2018**. Le navire sera amarré à la section 14, dans le Port de Québec, QC. /

The Bidders' Conference chaired by the Contracting Authority is held on board vessel CCGS Amundsen at 9:00 am, **August 13th, 2018**. The vessel will be docked at Section 14, in the Port of Quebec, QC.

A) MOT DE BIENVENUE/WELCOMING MESSAGE:

Le président s'est présenté et a souhaité la bienvenue à tous les participants et remercier le soumissionnaire présent pour son intérêt pour le présent projet. /

The Chairperson introduced himself and welcomed all attendees and thanked the bidder in attendance for his interest in this project.

B) INTRODUCTION:

Le président a expliqué que le but de la présente réunion était de passer en revue le document d'Appel d'offres portant le numéro F3032-18N212/A et le devis technique afin d'éclaircir tout point qui pourrait être obscur pour les soumissionnaires présents. /

The Chairperson explained that this meeting was aimed at reviewing the Invitation to Tender document bearing serial number F3032-18N212/A in order to clarify any points brought up by any participant.

C) PRÉSENCES/PERSONS IN ATTENDANCE

Le président a indiqué qu'il agirait à titre d'autorité contractuelle pour le projet. Il a demandé aux participants de se présenter à tour de rôle. /

The Chairperson stated that he will be acting as the Contracting Authority. He asked the attendees to introduce themselves.

<u>Nom /</u> <u>Name</u>	<u>Occupation /</u> <u>Rank</u>	<u>Cie.ou min. /</u> <u>Co. or Dept</u>
Marouane Zammali	Estimateur	Groupe Océan
David Flood	Directeur des ventes	Jastram Technologies
Eloi Lévesque	Gestionnaire principal / Senior Vessel Maintenance Manager	GCC/CCG
Steve Simoneau	Spécialiste de l'approvisionnement Procurement Specialist	TPSGC / PWGSC

D) RÉVISION DES DOCUMENTS DE SOUMISSION/BID PACKAGE REVIEW

1) DOCUMENT D'APPEL D'OFFRES/INVITATION FOR TENDER

- PARTIE 1 RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX / GENERAL INFORMATION
PART 1 BIDDER INSTRUCTIONS

- Il est rappelé que les clauses générales 2030 font partie du contrat. /
It is reminded that General Clauses 2030 apply to the Contract

- PARTIE 2 INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES
PART 2 BIDDER INSTRUCTIONS

- 2.3 Demande de renseignements en période de soumission:
2.3 Enquiries - Bid Solicitation

On demande que les demandes de renseignements nous parviennent au moins 7 jours civils avant la date de clôture mais TPSGC fera tout son possible pour répondre aux demandes reçues après ce délai en autant que la nature de la demande le permette. /
It is requested that inquiries come at least 7 calendar days before the bid closing date but PWGSC will do its best to answer requests received after that time as long as the nature of the request allows it.

Les réponses aux questions émises lors de la conférence des soumissionnaires et de la visite de lieux ont été ou seront transmises au sein d'une modification à l'invitation à soumissionner.

Answers to questions submitted during the bidder's conference and the vessel's viewing have been or will be transmitted within an amendment to the Invitation to Tender.

- 2.6 Visite du navire (Facultative)
2.6 Viewing – Vessel (Not mandatory)

Une visite des lieux sera tenue immédiatement après la conférence des soumissionnaires.
A visit of the vessel will be held immediately after the bidders' conference.

- 2.7 Période des travaux - marine - soumission
2.7 Work Period – Marine - Bid

Les travaux doivent débiter et prendre fin comme suit :
Work must commence and be completed as follows:

Début : 5 novembre 2018

Fin : Trois semaines suivant le début.

Start: November 5, 2018

End: Three weeks following start of work.

Il est rappelé au soumissionnaire, qu'en présentant sa réponse à la demande de soumissions, il confirme que le calendrier susmentionné constitue une période adéquate pour effectuer les travaux nécessaires et absorber une quantité raisonnable de travaux non prévus. /

It is reminded that, Bidder agrees through submission of its response to the bid solicitation that the above time frame provides an adequate period to perform the subject work and absorb a reasonable amount of unscheduled work.

- PARTIE 3 INSTRUCTION POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS
PART 3 BID PREPARATION INSTRUCTIONS

Sans commentaire /
No comments

- PARTIE 4 PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION
PART 4 EVALUATION PROCEDURES AND BASIS OF SELECTION

- Le président a lu la liste des exigences obligatoires à rencontrer à la fermeture des soumissions (Tableau 4.1.3) /
- The chairperson read the list of mandatory requirements to be met at the tender closing (Table 4.1.3)
- TPSGC fait un rappel à l'égard des éléments de l'article 4.1.4 qui devront être fournis avant l'octroi du contrat. /
PWGSC recall the elements of section 4.1.4 to be provided before the contract award.

- PARTIE 5 ATTESTATIONS
PART 5 CERTIFICATIONS

Sans commentaire /
No comments

- PARTIE 6 EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ, EXIGENCES FINANCIÈRES ET AUTRES EXIGENCES
PART 6 SECURITY, FINANCIAL AND OTHER REQUIREMENTS

Sans commentaire /
No comments

- PARTIE 7 CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT
PART 7 RESULTING CONTRACT CLAUSES

Sans commentaire /
No comments

- ANNEXE A DEVIS TECHNIQUE
ANNEX A TECHNICAL SPECIFICATION

A) TRAVAUX CONNUS PRÉVUS
A) KNOWN SCHEDULED WORK

- Articles 1 – REMARQUES GÉNÉRALES
Items 1 – General Remarks

Sans commentaire /
No comments

- Articles 2 – SERVICES
Items 2 – Services

Article 2.2.10 : Il est mentionné que les alarmes du navire pourront être reliées à celles du chantier

Item 2.2.10 : It is mentioned that the vessel alarm system can be linked to the shipyard system.

- Articles 3 – DIAGRAMME DE PRODUCTION
Items 3 – PRODUCTION DIAGRAM

Il est rappelé que le diagramme de production devra être produit sur MS Project /
It is reminded that the Production Diagram shall be provided using MS Project.

- Articles 4 – MISE EN CALE SÈCHE
Items 4 – DRY DOCKING

Sans commentaire /
No comments

- Articles 5 – NETTOYAGE ET PEINTURE DE LA COQUE IMMERGÉE
Items 5 – CLEANING AND PAINTING THE HULL

Il est demandé de fournir les numéros RAL de la peinture demandée:
It is asked to provide the RAL numbers for the required paint.

Il est mentionné que la réponse sera fournie dans une modification à venir afin de clarifier les codes de couleur requis /
It is mentioned that the answer will be provided in a future amendment to clarify the required paint numbers.

- Articles 6 – REVÊTEMENT AU DESSUS DE LA LIGNE DE FLOTTAISON
Items 6 – COATING ABOVE WATERLINE

Sans commentaire /
No comments

- Articles 7 – PRISES D'EAU DE MER, SOUPAPES ET CLAPETS DE RETENUE
Items 7 – SEA WATER INTAKES AND VALVES, CHECK VALVES

- 7.1.3.3 : Il est précisé que les anodes sont soudées et non vissées
- 7.1.3.3 : It is specified that the anodes are welded and not screwed.

- Articles 8 – RÉSERVOIRS DE COMBUSTIBLE
Items 8 – FUEL TANKS

8.3.4 Il est précisé que la quantité de combustible et d'huile restant après pompage est d'environ 50L pour les 4 réservoirs et non chacun.

8.3.4 It is specified that the quantity of fuel and oil remaining after pumping is approximately 50L for the 4 tanks, not each of them.

- Articles 9 – GOUVERNAIS
Items 9 – RUDDERS

Sans commentaire /
No comments

- Articles 10 – ARBRE PORTE HÉLICE ET HÉLICES
- Items 10 – PROPELLER SHAFTS AND PROPELLERS

10.3.7 - Il est rappelé que des ajustements au bleu de prusse seront nécessaires.
10.3.7 – It is reminded that prussian blue fits will be necessary.

- Articles 11 – ANCRE, CHAÎNE ET CÂBLE (TRAVAUX EN OPTIONS)
- Items 11 – ANCHOR, CHAIN, AND CABLE (OPTIONAL WORK)

Sans commentaire /
No comments

- Articles 12 – COQUE ET STRUCTURE (TRAVAUX EN OPTION)
- Items 12 – HULL AND STRUCTURE (OPTIONAL WORK)

Il est mentionné que les essais aux points 12.1.4.2 et 12.2 ne sont pas les mêmes /
It is mentioned that the trials under items 12.1.4.2 and 12.2 are not the same.

- Articles 13 – ESSAIS EN MER
- Items 13 – SEA TRIALS

Sans commentaire /
No comments

E) AUTRES / OTHERS

F) VISITE DU NAVIRE / VESSEL'S VIEWING

Sans commentaire /
No comments

G) AJOURNEMENT / ADJOURNMENT.

N'ayant plus d'autres sujets à discuter, la conférence a été ajournée à 14h30. /

There being no other subjects to discuss the conference was adjourned at 14:30.

Steve Simoneau
Autorité contractante/Contracting Authority
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Public Works and Government Services Canada.